Aginoso



Atribución de imagen: Ángel Castaño con IA Dall-e

En español: Agobiante, Sofocante, Angustioso, Claustrofóbico

[*adjetivo*]

1- (referido a lugar) Situación o cosa que produce aginos.

2- Persona pesada o agobiante.

Ver: Aginal, Aginao, Aginos

• En el verano las habitaciones d'arriba son demás de aginosas, asín es que mos bajamos a dormil abajo, que s'está más fresquito.

• Como está malino, esta noche ha estao mu aginoso, to'l rato despertándose y llorando.

• Nô me gusta ese jersé. Tiene el cuello mu alto y es mu aginoso.

Campos semánticos: Defectos Personalidad

Origen: Latín. **Nos entró a través del** asturleonés. **Se usa en** Cáceres.

Etimología:

Del latín **angere** (*apretar, estrechar, oprimir*), de donde procede el estándar **angina**.

En 1495 Nebrija en su diccionario define **angina** como *esquinencia* (inflamación de las amígdalas, es decir, anginas inflamadas). En 1606 Juan Alonso y de los Ruyzes define el griego *synanchae* como *una especie de angina o esquinançia o ahogadera*. Y ahí está la clave que buscábamos. Quien padece de anginas puede tener la sensación de asfixiarse (ahogo). Quien está muy angustiado o sofocado también tiene la sensación de asfixiarse, así que es fácil ver cómo se pasa de un sentido al otro, de inflamación de anginas a sensación de angustia.

Ese paso se ve también en la posterior expresión médica **angina de pecho**, que la RAE define como "*síndrome caracterizado por accesos súbitos de corta duración con angustia de muerte*", y también con estrechez respiratoria; otra vez **angina** relacionada con **angustia** (y asfixia), que al fin y al cabo son dos palabras con un mismo origen etimológico.

En resumen, del latín **angere** *(estrechar, oprimir)* sale **angina** *(estrechamiento)* pero también **angino** *(angustia)*, que luego pierde la **N,** dando lugar a **agino**. Por el mismo motivo que *sofocos* suele usarse en plural (*me dan **sofocos***), **agino** se especializó en plural también (*me dan **aginos***).

Dado que en castellano antiguo no hemos encontrado esta palabra, y que únicamente aparece en el sur de Salamanca, Cáceres y el Campo Arañuelo toledano en contacto con Cáceres, es probable que esta palabra sea en origen un leonesismo.

Aginoso es un derivado de **aginos** (*angustia*) con el prefijo **-oso** (*que contiene, que da*).

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com